Presta juramento de servicio ante el Mayordomo y puede reemplazar á los *botellers majors* en todo, con la única excepción del servicio junto á la persona del Rey. De sus gastos é ingresos deben llevar libro exacto.

A los *botellers majors* están sujetos los *botellers communs,* cargos que deben recibir dos *assats jovens homs e homils*. Les corresponde lo ordinario del servicio de la Corte real. Tienen que llevar vino y agua para el séquito real y cuidar de que en la mesa no falte nada de ello. Especialmente deben proveer con abundancia de vino y de agua á la servidumbre real en las veladas de los días festivos. Cuando el Rey viaja, uno de ellos debe precederle con el *boteller major;* también debe dormir uno de los *botellers communs* en la *botellería* ó en su proximidad. En ausencia del *boteller major* y del *sotsboteller,* tienen que ejercer sus servicios. Reciben para ello una copia de las órdenes para el *boteller major*. Prestan juramento de su empleo ante el Mayordomo.

Los ínfimos criados de la bodega son los aguadors, *portants aygua a la botellería*. Su número lo determina el *boteller major*. Tienen que proveer de agua á la *botellería* y al *palau* y tener limpios los envases en que se ha de traer. Están bajo la dependencia del *boteller major*.»

No debe olvidarse que, aun cuando no conocemos en la Casa real de Aragón ordenanzas anteriores á Pedro el Grande, existirían ya de antiguo los cargos palatinos permanentes y organizada la servidumbre cortesana. Así vemos, en 1264, á Ramón de Forés con el empleo de *boteller,* á Ferrer de Soler con el de *paniçer*, y á Peretó con el de *menucier* de la infanta Constanza de Sicilia, esposa del infante Don Pedro. Y ya en vida del infante Alfonso, primogénito de Jaime I, es decir con anterioridad á 1260, encontramos á un Rodrigo de Borja en el oficio de *sobrecoch* de la Casa de aquel malogrado príncipe.

JOSÉ JORDÁN DE URRÍES Y AZARA

(*Continuará*)

PRO SERMONE PLEBEICO

(Continuación)

También pueden figurar en esta colección de antiguos textos en lengua vulgar las declaraciones testificales del proceso instruído en la villa de Tárrega por razón de las contiendas y bandosidades entre Pere Calbet y Ramón de Belloch. Aparece citado el nombre de Pere de Montcada y lo mismo puede tratarse del que fué sexto senescal de Cataluña por los años 1230 á 1250 que del otro personaje de igual

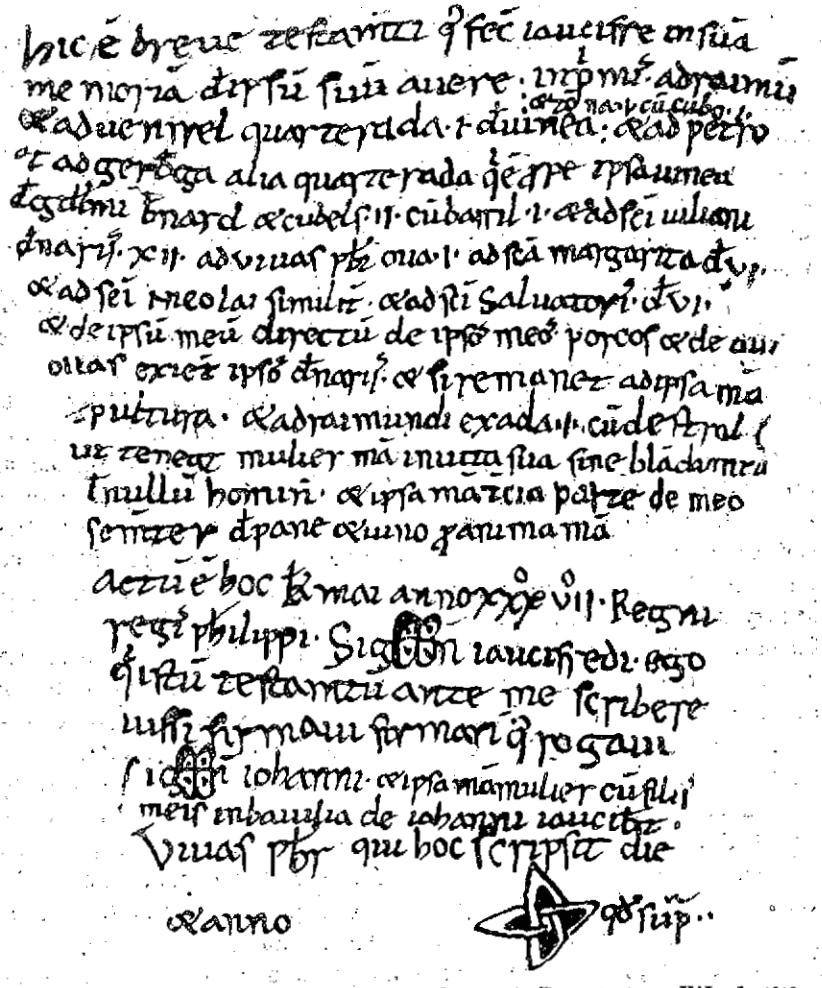
nombre, que fué noveno senescal, por los de 1293 á 1300. Nos inclinamos á creer que se trata aquí del sexto senescal.

Los testigos son numerosos; pero como repiten casi en iguales términos sus declaraciones, transcribiremos solamente las de cuatro de ellos que ofrecen relativa variedad El facsímil de este documento en papel, acabará de demostrar que es indudablemente de mediados del siglo XIII:

«A. Pelicer jurad demanad en totes les demandes respos que oi dir et creu que fos uer quen R. de Belloc assegura dret em poder del batle del senyor Reg et dels paers et de les Corts et quels batles els paers manaren sots pena de D. morabatins que nul hom no mogues baralya en Tarrega et oi dir et creu que fos uer quen P. Caluet en R. Caluet el lur bando cercaren guarnitz per la uila de nit et vengren a la casa den B. Darens et combaterenla et nafrarenhi Andreu de Belloc ab quarel et trobarense ab en Simon de Belloc et encalzarenlo et ferenli colps et trobarense ab B. de Campredon et nafrarelo; puix trobarense ab R. Guerau et nafrarenlo et oi dir et creu que fos uer lencalz den Bertran Donanos et den Berenguer et den G. Marti et oi dir et creu que uer fos que quan en P. Calbet ab los seus anauen a fostatge a Ceruera que nafraren .I. om del Calyadel et uiu et oi quen Gratiel en Domingo portapa, els fil den P. Granel els fils den Corbela sen entraren en lalberc den R. G. ab armes et tengren lo a fforza del dos dies o mes en totes les altres demandes demanad respon que noy sabie res».

«Berenguer de Ribelles jurad, demanad en totes les demandes respos que uiu et oi con en P. Calbet ac baralya ab en B. R. per lo testimoni que auie feit en la enquisicio quen P. de Muntcada auie feita en Tarrega et quel desmenti dues uegades et quel uolc ferir et oi dir et creu que fos uer quen P. Calbet ab en Salui et ab en Ferrando et ab en Bonanad Rossel aonta en R. de Belloc en la plaza de Tarrega et qui ach coltels; creus et uiu et oi con los paers, els batles et els proomes de la uila manaren an R. de Belloch et al seu bando que no passas la plaza et an P. Calbet et al seu que no passas lalberc den A. Botet et uiu e oi com en P. Calbet en R. Calbet ab lur bando tro a XX. exiren guarnits de casa den R. Calbet et cercaren la uila de nuit et combateren lalberc den B. Darens et nafrarenhi Nandreu de Belloc ab quarel et ques trobaren ab B. de Campredon et quel nafraren et ques trobaren ab Simon de Belloc et quel encalzaren et fereli colps ab espaes et ab sogouians et que passaren denant lalberc den R. de Belloc et uengren al alberc de na Simona on cuidauen trobar en Simón et deren dezpeu a za porta et pasaren denant lalberc den B. Fabre et quan el los reptaue nafraren I. cà qui aqui ere et uengren al alberc den B. de Miralies et combaterenlo que i cuidauen el trobar; puixuengren denant les cases den R. G. e el exi defora et reptauels que mal o faien et hun dels fils den Cobela nafral el cap ab sogouia segons quel dit testimoni oi dir, mas el no uiu fer la nafra que de nit ere et aqui el

se parti dels e anasen a son alberc et oi dir et creu que fos uer que tornaren en lalberc den B. Corbela et oi dir et creu que fos uer que quan en P. Calbet els seus anauen al hostatge que nafraren I. ome del Calyadel et oi dir et creu que fos uer quen Granle el fils den Corbela



Testamento de Gaucifredo, año 1097, publicado en este BOLETÍN, tomo VII, año 1913 número 50, página 106. Tamaño natural

et Domingo Portapa, els fils den P. Granle cremaren lalberc den R. G. et quen traseren zo que hi ere. En totes les altres demandes demanad respon que noi sabie alre.»

«Jachme Mud jurad, demanad en totes les demandes respos que totes les oi dir et creu que son ueres, azo exceptad que no sabie de uista ni doida ni de creenza quen R. de Belloch asseguras dret en po-

der dels paers ni de les Corts ni del batle del senyor Reg; ni quen P. Calbet fos amonestad de fermar dret ni saber de uista ni doida ni de creenza que la nit quen P. Calbet el seu bando ananen guarnits per la vila de Tarrega que uinguesen a les cases den R. de Belloc ni den Simon et ajustad que aquela nit ques leua al brugit et uiu B. de Campredon nafrat e ajudali a adobar la nafra.»

Declaració den G. Aguiló: «Respos que oi dir quel dit P. Calbet uolc ferir B. R. mas no poc, quan R. de Belloc se mes e mig et oi dir quel uolc ferir per lo testimoni que hauia feit en la enquisicio quen P. de Muntcada faie en Tarrega per manament del senyor Reg et azo no creu ni descreu. Demanat aitambe si sab ni oi dir ni creu quel senyor Reg posas pena de D. morabatins a tot hom qui mogues baralya en la uila de Tarrega, respos que o oi dir. Demanat si o creie respos que no o creie ni o descreie » «Demanat si uiu..... quen P. Calbet, en R. Calbet, en Granel, et tres fils den Corbela et Domingo Portapa, en B. Ribeles, en Falul, en Ferrando, en Bonanat Rosseil, el fil den B. Mulner el fil den Jouan Gras et dos fils de na Maria borda aquests ab daltres guarnits et arreats ab azperes et ab perpunts et ab escuts et ab capells de ferre et ab balestes uenguessen al alberc den Simon de Belloc et que trencassen la porta et quan noi trobaren en Simon anarensen al alberc den R. de Belloc et cridaren a carn a carn et quan no in trobaren en R. de Belloc cerquaren la uila et uengren al alberc den B. Darens on ere en R. de Belloc et que combatessen lalberc ja dit et que nafrassen Nandreu ab quarel et pux ques nanassen al alberc den B. de Miralyes et que uolguessen trencar les portes et que no o poguessen fer et quan se partissen daqui que trobassen B de Campredon et que li dessen dues espaades pel cap et pux que trobassen Jacme Balester et que li donassen IIII. o V. espaades et puix ques trobassen ab en Simon de Belloc et ab en B. R. et ab en B. Balester et ab en Vilaplana e quels encalzassen de les cases de Sentes Creus tro al alberc den A. de Lorenz et quels, feessen molts cops et con sentornassen deues casa den B. Calbet quen B. Fabre ques fees a la finestra et quels reptas que mal o faien quan uolien tolre zauila al senyor Reg ne als seus omes de la uila et sobraso alguns dels que li trasc I. quadrel et quen feris I. ca qui de prop li ere et pux tots aquests sobredits que tornassen en lalberc den B. Corbela, respos que oi dir tota aquesta demanda et creu que fo uera.» «Encara fo demanad sil dia que aontaren en R. de Belloc quan foren guarnits en lalberc den B. Calbet passaren denant els en B. Amanos en G. Martí et sils encalsaren de la porta dels puiols tro al castel.. respos que oi dir que aquels qui exiren del alberch den B. Calbet feren lencalz et creu que fos uer, mas no sab qui foren los encalsadors.»

La pequeña anotación de compras efectuadas por Arnau de Timor, comendador de la casa del Temple de Barberá, pertenece al período de 1262-1274, que es cuando dicho caballero templario ocupó la encomienda de referencia:

«Remembranza que fa ffrare A. de Timor, Comanador de Barbera que de M.ªM.ª et CCCC. solidos que troba en la Cambra que eren de Munt-erguyl. Compra I.ª caualeria a lespluga que fo den A. de Uerdu per M. solidos. Item compra en aquel metex m. logar altra caualeria que fo den A. de Malgrat per DC .XX. solidos. Item escambian zo que nos auiem a la Sala ab en Corbela per la caualeria de Besora que el auie a lespluga et tornam a el en aquel escambi C.L. solidos. Item compram en aquel metexme logar miya caualeria den Berenguer de Segria per preu de CC. et XXX. solidos et azo fee de manament del Maestre et axi deu romanir de la peccunia sobre dita CCCC. solidos en la Cambra de Ba. bera.»

La siguiente anotación de ciertas declaraciones testificales en el litigio entre los templarios de la casa de Barberá y Pere de Queralt, fué seguramente escrita entre 1260 y 1275, que es el período en que hemos encontrado á varios de los personajes citados:

«Contenco fo entre los frares del temple zo fo frare G. de Gimera et B. de Filac et frare Jacme cambrer demanauen an P. de Queralt lo delme de les exides que en P. de Queralt pren a Rocafort, en P. de Queralt cel mana als prohomes de Rocafort sos peril de lur arma et sobre IIII. euangelis que dixesen ueritad. Los frares de Barbera que auem pres a Rocafort el tems den G. de Timor et den A. de Timor en les exides que els prenien a Rocafort. P. Bou jura sobre IIII. euangelis que dirie ueritad: vic et hoyi que frares de Barbera preseren a Rocafort lo delme en totes lexides que G. de Timor prenie a Rocafort esters les questes; fo demanad si sabie pus, dix que no, de tems dix que be o auie vist L. ans et pus. Bernad de Rocafort jura que dirie ueritad; vit et hoyi que el tems de J. de Timor et den A. de Timor quels frares de Barbera prenien lo delme en totes les exides de Rocafort, en aqueles quen ells prenien a Rocafort esters les questes; fo demanad si sauie pus, dix que no, de tems dix que be auie XL. ans et plus. Boraz de Rocafort jura sobre IIII. euangelis que dirie ueritad: vit et hoy quels frares del temple prenien a Rocafort lo delme en totes les exides que G. de Timor prenie a Rocafort el seu tems et el tems den A. de Timor e jo Boraz plegaua aquest delme de totes les exides de Rocafort de celes que A. de Timor prenie en Rocafort de blad et de ui et de senses de galines et de diners et del seu terz del forn que men donauen al temple lo delme e jo compraua dels aquest forn per VI. solidos et per VII. a la uegada et de totes les lurs exides de questa enfora me dauen lo delme. Aquest sagrament et aquests testimonis pres G. de Ualuer batle den P. de Queralt per manament seu e azo fet fer en P. de Queralt per zo que no sabie que deuie pendre la kasa de Barbera a Rocafort.»

Aunque no queremos utilizar para esta colección más que documentos particulares, vamos á incluir por excepción algunas de las anotaciones privadas de ingresos y gastos de la Casa real en tiempo de

Jaime I, pues no están redactadas en forma cancilleresca, y ofrecen para el léxico vulgar numerosas locuciones nuevas. Ya hemos publicado algunos textos de esta clase, extraordinariamente curiosos en nuestro trabajo *Viatges del Infant en Pere, fill de Jaume I, en els anys 1268 y 1269*, insertado en el «Butlletí del Centre Excursionista de Catalunya» (Barcelona, 1908). Los que ahora presentamos se hallan en el registro 18 del Archivo de la Corona de Aragón:

«Anno domini MCCLXX primo, VIII. calendas octobris habuit dominus Rex dr. quos sacrista ficit: primo habuit a Philipo Serrani MD solidos. Item hac lo seinor Rey de maestre Rodrigo de Terol per I. testament a confermar CC. solidos, los quals dona a la justicia Daragon per uestir. Item hac lo seinor Rey del abat de Berola CC. morabatins per rao de la aigua. Item reebe el sagrista CC. morabatins den A. scriua los quals deu metre en sa reebuda. Item pus lo sagristan fo uengut de Murcia del rey de Castela e fo en Zaragoza, reebe aquel sagrista del celerer de pedra en Daroca CCCC. solidos... E es a saber que de totz aquests diners dauantdits ha retut comte lo Sagrista en Montpesler al seynnor Rey. Encara es a saber que Narnau Deza dona al seynnor Rey per raon de la moneda XIII. mille solidos; los quals pres al seynnor Rey en paga e foren abatutz de deute quel seynnor Rey deuie a el et a son frare e cobran lo seynnor Rey les cartes del deute.»

«Ague lo seynor Rey en Perpinya den Codalet de sos companyons per raho de les rendes de Perpinya et de Cobliure XXX mille solidos de Melgor dels quals dona el seynor Rey al bisbe de Barchinona et al mestre del temple et en G. de Castelnou per raho de viatge de França, oltra ço quels auia ia donat quan y anaren XIII mille DCCCCLXXX solidos de melg. Item an R. de Rocafull per les caualleries quel auia toltes de Montpelier IIII mille solidos de melgr. Item obligaren se al seynor rey ab carta a pagar a Pascha en X mille CCCLV. solidos, los quals deuem al terme damunt dit an Marti de Trillar. Item pagaren an Gasto maiordom ab albara quel Rey lur enuia MLXV. solidos de melg. los quals el Rey li deuia ab albara.

Item donaren a obs de meniar al Rey a Figueres D. solidos de malg. que foren camiats per DCXXX. solidos de Barchn. dels quals despes el seynor Rey en Figueres DC. solidos. Item XX. solidos que dona a P. Ualero per cercar lo falco que auia perdut. Item X. solidos al pont destenia. Item ac lo seynor Rey en Gerona den B. Sent Uicenz II. mille solidos a prestec, los quals hac Bertholomeu Thomas a quitar la compayna. Item en Barcelona ac M. solidos dels jueus e pres los en G. Grony a la messio de casa; e en G. Durfort quita la compayna dels morabatins que deu auer de Barcelona. Deuien en Rocha et Bertholomeu tornar al seynor Rey del preu del blat MDCCCVI. solidos de Barchinona; dels quals donaren en Barcelona can lo seynor Rey uenc de Monpesler an P. Balb CXL solidos, per uestir. Item an Steue de Cardona CL. solidos per uestir.»

Concordia celebrada en 1115, entre Berenguer Arnal y Mir Guitart; publicado en *Revue Hispanique*, tomo XIX (New-York-Paris, 1908)
Mide el original 26 centímetros de ancho

«Anno Domini MCCºLXXº primo VI. idus septembris in Cesaraugusta mana donar lo senyor Rey an Jafuda (*es Jafuda de Caballeria, baile de Zaragoza*), a Pero Palma juglar LX. solidos per uestir. Item eodem die mana donar an Jafuda a Pero Sanz falconer capa aguadera de panno de xalo. Item eodem die mana donar an Jafuda a Veian de Solsona botelier I. gramasia de xalo aguadera. Item mana lo senyor Rey an Jafuda per cartas que donas XXX. solidos per uestir a Domingo Canicer et III. solidos per cadenes a obs dels lebres. Item a Perico de Castelyo troter de la mula del senyor Rey XL. solidos per uestir an Jafuda. Item habuit cartam Nauarro custòs canum nostrorum ad dictum Jahudanum quod daret sibi L. solidos pannorum pro uestibus. Item Dominico Folcos caligas et zabatas et camisam et bragas.»

Otra lista del año 1274 de asignaciones á servidores de la Casa Real:

«III. homes de rebost CCCLV. solidos; I. hom de boteleria, C. sol; vn hom de paniceria C. sol; tres argenters CCX. sol; II. fembres de coyna CXX sol; lauandera LXX. sol; escampadera LXX. sol; XII. azemblers DCCCCLX sol. a cascu LXXX. sol; homens de alguazir DCC. sol; a cascu LXX sol; VI. monters CCCLX. sol; II. camers CXX sol; folcos L. sol; III. homens de les besties del Rey CLXXX sol; Rey Arlot LXXX sol; an P. Çafont escriua de la obra del palau LXXX. sol;... . Suma de tots aquests uestirs que en Rocha ha donatz XIII. mille DCXC solidos.»

También es de 1274 la siguiente rarísima anotación del coste de los colchones de Jaime I:

«Remembranza del cendat que ha comprat en Rocha a obs dels matalaf del senyor Rey; Primerament den P. de Mirambel III. peces et III. canes mige quarta de sendat vermeyl doble a raho de CXXXV. solidos la peça et munten per tot CCCCXL solidos et IX. diners. Item compram a obs daquels matalaf VII. caps et md. de fustanis vermeyls a raho de X. solidos et md. los IIII. els III et md. a raho de XII. solidos et munten LXXXIIII. solidos. Item compram a obs dels dits matalafs CXXVIII. libres de coto a raho de XIIII. diners la libre et munten CXLIX. solidos et IIII. diners. Item donam als batedors del coto X. solidos. Item al Maestre qui fo los matalaf X. solidos. Item al Maestre qui adoba lo lit XX. diners. Item a les cadenetes et als clauels del lit XIIII. diners. Item costaren les cubertes del lit del senyor Rey X. solidos. Suma de totes aquestes messions damondites MCLVII. solidos et V. diners.»

Quizás sea esta anotación la descripción de la última cama instalada en el palacio de Barcelona para uso del Rey Conquistador, que murió al cabo de dos años.

Entre los pergaminos que adquirí de la antigua colegiata de Orgañá figura también el siguiente documento de 1273, del que acompaño el facsímil:

«Notum sit cunctis. Quod ego A. de Romaneda dig e promet a uos frare Nadal et frare G. Dezuilar de la horde dels frares predicadors que refare tots los meus torts que aparexeran uerdaders per testimonis o per cartes o per semblant de ueritad aytant com mon poder mi bast a coneguda del maioral dels frares predicadors de la Set Durgell o daquel qui el hi uolra posar e tremetre et del prior Dorganna. Enquera dig e promet a uos dauant dits que negun temps no prestare a loguer ni a barata ni a degun altre guan per que la mia anima ne ualges meyns. Obligan mi a Sancta Ecclesia et mon capela parochial hon que laga e al senor Conte o aquel qui tenra son log que si degun temps aço contrauenia que aquel a qui prestare que mon rete nim do loguer ni cabal e que la Ecclesia el senor Conte hols altres dauandits agen de mi e de les mies coses aitan com aquel cabal sera. E que so parteschen per mig, per ço quod puscha castigar et de mala uida partir

elugar et en la fe de Sancta Ecclesia pusque axi com fel cristia habitar, les quals coses dauantdites jur sobre sens quatre euangeliis que complire et atendre segons que mon poder bast et que uindre a dia que uos maioral dels frares predicadors ni uos prior Dorganna masignarets segons la uostra uolentad e a totes les coses dauantdictes si men destornaua don plem poder a uos prior Dorganna et a uos G. de Leyda e balle del senor Conte o aquel qui tenra uostre log e que o facats complir de les mies coses mobiles et siens en qualque log que sien. Actum est hoc V. kalendas augusti anno Domini MCC°LXXIII°. Sig ✠ num dicti A. de Romaneda qui hec laudo et firmo.... Arnaldus presbiter de Scoliua, canonicus Organiani et notario publicus scribsit et hec sig ✠ num posuit.»

En el Archivo de la Corona de Aragón, entre los documentos en papel, en la colección titulada *Cartas reales,* figura este convenio del año 1278, que había antiguamente pertenecido al *Armari de Manresa.* Lo publicamos porque se aparta de las rutinarias formas cancillerescas:

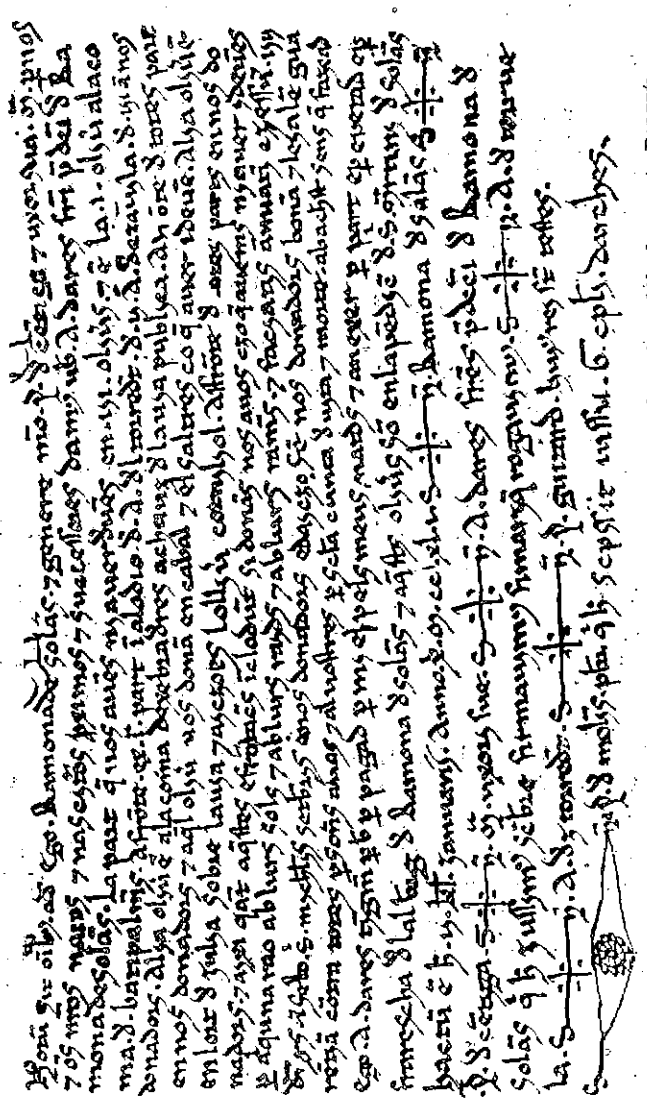
«Aquesta es la forma de la auinença feta en casa dels frares preycadors de leyda entre el senyor en P. per la gracia de deu Rey Darago el noble en Roger bernat comte de foix et vescomte de Castelbo so es a ssaber quel senyor Rey el dit Comte loaren et confermaren et atorgaren la auinença feta entre ells el terme Dayna (*Anyon?*) ab carta partida per letres et segelada de lurs segels e que per aquesta auinença daual scrita la dita auinença no pusca eser desfeta o anullada. E aquestes coses fermaren et asseguraren sots pena de dua mille marchs dargent. E con lo senyor Rey ne el comte no agessen totes les fermanças les quals lun al altre sauien promeses de donar per assegurar la auinença damunt dita fermaren aquella auinença et totes les coses en aquesta auinença contengudes per les fermanças daual scrites, so es a ssaber lo senyor Rey en loc den R. Durg et den Galceran de pinos per los quals promes que asseguraria la dita auinença, dona fermanças los nobles Narnau roger comte de pallars et en G. R. de Josa et en R. dorcau. El dit Comte dona fermanças los nobles en Berenguer A. danglerola et en G. R. de muncada, per los quals auia promes que fermaria la dita auinença et en loc den G. Danglerola qui present no era dona fermansa en Pons de ribeles, les quals fermanças de grat et de bona uoluntat establiren se fermanças so es a ssaber los dits Comte de pallars et en G. R. de Josa et en R. dorcau per lo senyor Rey al dit Comte et en Berenguer A. danglerola et en G. R. de muncada et en Pons de ribeles al senyor Rey per lo dit Comte et los principals e les fermanças cascu per lo tot obligaren se los vns als altres per cumplir totes les coses damunt dites et totes aquestes coses que en la auinença feyta a Ayna entre el senyor Rey et el Comte son contengudes promeseren cumplir so es la dita pena de dua mille marchs dargent, per la qual a pagar si les dauant dites coses no complien, obligaren los dits principals et les fermanças tots lurs bens mobles et no mobles en

qualque loch sien, e les dites fermançes renunciaren al dret qui diu que primerament sien demanats los principals que les fermançes. Encara a maior segurtat les dites fermançes les quals dona lo dit Comte juraren aquestes coses sobrels sans euangelis e feceren ne homenacge de mans et de boca al senyor Rey. Atressi les fermançes que dona el senyor Rey juraren aquestes coses sobrels sans euangelis et feren ne homanatge al dit Comte de mans et de boca. Asso fo feit kalendas septembre anno domini M°CC°LXX. octauo, presens testium en Jazbert bisbe dē Valencia, en Jazbert de Barbera et Jazbert de Mediona, Izarn de Faniaus et molts altres.»

Tanto ó más curioso para la lengua que las anotaciones de la dispensa y servicio de la Casa real de Jaime I, que hemos ya dado á conocer, es la siguiente cuenta de los gastos efectuados por un particular del país de Urgellet, por razón de un juicio celebrado en la Seu de Urgell. Es un documento en papel y en mal estado de conservación; pero con letra indudablemente de la segunda mitad del siglo XIII:

«Anno xrispti M° CC° LXX° VIIII. VII° Kalendas decembris hec est memoria que fa en B. de bor de les despeses que he feites del pleid den G. Delbans de Caneles et son genrre et per B. de prinnes et per sa muler na narbona per rao de cert messatge. Primerament despes lo diuenres que ane per la seu V. d. *(diners?)* a dinar et VIIII. d. a sopar et lo dissapte mati a dinar VI. d. et a sopar XV. d. et lo dimenge despes al mati IIII. d. a dinar et a sopar VIII. d. lo deluns que torna lo mesatge lalesna (?) II d. a dinar et costa la bestia VIII. d. perdadca (?) et sos obs et tinguemla .IIII. dies la qual mesio de la bestia fa .IIII. solidos et .VIII. d. Al segon dia de pleid despes lo jutge .VI. d. a dinar et a sopar .XVIII. d. et despesem lendema a dinar XII. d. et a sopar .VIII. d. et loguer de la bestia .XII. d. per dia et sos obs et tencla dos dies et faent tot .III. solidos. et .VIII. d. et ferramla de III. peus. Al ters dia de pleid despes lo jutge en .III. dies .V. solidos per loguer de la bestia et sos obs et del mesatge. Al quart dia de pleid lo dimenge que lo mesatge uench despesem a dinar .X. d. et a sopar .VIII. d. I^{a} quartera de ciuada. lo diluns a dinar despes .VIII. d. et meala. a sopar .VIII. d. I^{a} quartera de ciuada, lo dimarts a dinar .XVI. d. et a sopar .VIII. d. I.^{a} quartera de ciuada et .III. de paila et XII. de la bestia quada dia de loguer et tencla .III. dies. Al quart dia de pleid despesem .XVIII. d. a sopar. lendema a dinar VIII. d. et a sopar .XV. d. et lo diyous a dinar .XII. d. a sopar V. d. et .III. de ferrar et .XII. de la bestia de loguer et tencla .III. dies et .III. poteres de ciuada et .III. de paila. Al sest dia despes en cardona quan ana an cast... .VIII. d. I.^{a} quartera de ciuada .I. de pala. lendema despes en Cardona entre dinar et sopar .X. d. I^{a} quartera de ciuada .I. de pala. et VIII. d. la bestia de loguer quadadia et tencla dos dies. et no uench en castelats. Despes en B. de bor lo dia de sent uicent que ana an Castelats .XV. d. entre dinar et a sopar et en laltre dia de sent uincent que uenc

en Castelats et en P. de fumaya despesem .III. solidos et .V. d. entre dinar et sopar et ciuada et paila. Lo dimecres apres despesem entre dinar et a sopar .II. solidos et .VIII. d. et costaren dues besties de lo-



Donación otorgada en 1241, por Ramona de Solans á su hermano A. de Arés; publicado en este BOLETÍN, año 1913, número 51, página 182
Mide el original 19 centímetros de anchura.

guer quadadia .XII. d. de melgor (mtg) III. dies que les tinguem, que fan .VI. solidos et .VI. quarteres de ciuada et .VI. de paila, et donam an Castelats .VIII. solidos per son salari. Al seten dia chofo lendema de carnestoltes despesem entre dinar et sopar .II. solidos et .VII. d. en Castelaz et en P. de fumaya que hi foren et .XII. d. en-

tre paila et ciuada et .V. de ferrar. Despesem lendema a dinar .XV. d. et a sopar XX. d. et .XII. d. entre ciuada et payla .IIII. solidos lo loguer de dues besties entre dos dies et VIII. solidos an Castelaz de son salari. Al octauo die de pleid cho fo lo primer diluns de caresme en Castelaz et en P. de fumaya despesem .XVIII. d. adnonam et al uespre .XII. d. entre ciuada payla et XII. de quada bestia de loguer que fa .II. solidos et .VIII. solidos an Castelaz per son salari. Et pagar an P. de fumaya per V. dies de pleid quascun dia .XVI. solidos de melgor per son salari que fa .LXXX. solidos de melgor.

Item despes en B. de bor lo diluns apres de quasi modo .II. solidos et .III. d. que fuit citat a la seu per lo seyor bispe que pagas en P. de fumaya. Item despes lo dit B. de bor quan fo citat a la seu lo diluns de mig mayg .II. solidos et V. d. Item despes B. de bor lo dimarts ans de sensio *(Ascensión del Señor)*, II. solidos et .II. d. quan fuit citat a la seu. Item despis lendema de sensio mi quart que hi anc a Caneles per en G. des bautz .XX. d. entre dinar et sopar, preste .III. meales *(malles, moneda divisionaria)* an R. son genrre. Anno Xrispti M. CC. LXXX., V. idus septembris despes B. de bor .II. solidos et III. d. quan fo citat a la seu. V.° nonas octobris despes B. de bor quan fo citat a la seu per letre del bisbe .VII. solidos de melgor et estigui del disapte entro lo diyous, per manament quem feu en G. dalb, tenent loc per lo seyor bispe, que mana per LX. solidos que non partis entro que agues pagat en P. de fumaya, et siu barata que perdi .XX et VI. solidos de melgor per rao daquela paga que fiu an P. de fumaya et an Castelaz et .X. solidos alescriua. Anno xrispti M° CC°, LXXX°, X° idus decembris fo citat B. de bor per G. dez bauz et R. genri suo apud Ortaneda et dicti B. appelas al senyor bispe et despes en aquela apelacio .XIII. solidos et .IIII. d. de melgor. Suma que fa entre tot .CC. XL et VII. solidos de melgor meins lo reebut de paga den G. dez bauz. L. et VII. solidos de melgor.»

El documento mercantil que transcribimos á continuación es interesante porque nos manifiesta que el lenguaje comercial del siglo XIII era casi igual al moderno y muy parecida á la actual la nomenclatura y los pesos y medidas de las mercaderías. Trátase de un buque catalán de los llamados *cocas* (véase Capmany, Memorias Históricas, I, pág. 34), que seguramente fué asaltado y robado por gentes extranjeras, por cuyo motivo sus armadores formularon la correspondiente reclamación al Rey, para obtener la carta de represalias. Como debían exponer la cuantía del daño experimentado, presentaron una lista de todas las mercancías perdidas y su valor ó coste. Esta lista está escrita en una larga tira de papel grueso (en cinco trozos cosidos unos á continuación de otros) y midiendo en total 2'77 metros de largo por 16 centímetros de ancho, siendo la letra evidentemente de la segunda mitad del siglo XIII, como podrá apreciarse por el facsímil de un corto fragmento que acompañamos.

Tenemos por seguro que pertenece este notable documento al reinado de Pedro el Grande (1276-1285), pues uno de los procuradores de la reclamación, Berenguer de Finestres, figura como testigo en el acta del nombramiento de dos delegados de los Diputados de la Lonja de Barcelona para presentarse al monarca á exponerle los vejámenes que los mercaderes barceloneses sufrian en Narbona, Tortosa y otros puertos, acta hecha en 1279 y publicada por Capmany (tomo II, página 401).

Consta también por Capmany que Gombau Despuig, otro de los procuradores citados en el documento, fué á establecerse en Sicilia en 1299:

«Memorial de zo que demanen los procurador qui demanen la roba de la coqua:

Mel

Primerament, XXI. tonel de mel qui pessaren DCCLXXV. cc. *(quintales?)* et costaren XX, mille DCXV. morabetins.

Item III. tonels qui pesen LXXV. cc. et costaren MDCCCC.LXIII. morabetins.

Item I. tonel qui pesa XXV. cc. et costa DC.L. morabetins.

Item III. tonels qui pesaren LXXV. cc. et costa II. Mille morabetins.

Item I. tonel qui pesa XXV. cc. et costa D.CC. morabetins.

Item IIII. tonels qui pesaren C. cc. et costaren DC.I. morabetins.

Suma XLIII. tonels de mel qui pessen MLXXV. cc. et costaren XXVI. mille CXXIX. morabetins.

Oltra aquests nia XVI. tonels que els no demanen. De la qual mel reeberen en Berenguer de Finestres et en G. Despug LIIII. botes la qual ueneren et basta al pes de Barchinona a MCCCLXXI. cc. et I.ª arana et XIIII. lliures et agren ne en suma XV. mille D.LX. sous Barchinona.

Cuyrs

Cuyrs MCXXX. qui costaren XXVI. mille LXIII. morabetins et terça

Item CX. cuyrs qui costaren MCC.XLIX. morabetins.

Item IIII. cuyrs de bou qui costaren XCII. morabetins.

Item L. cuyrs qui costaren MC. morabetins.

Item XIIII. cuyrs qui costaren CCCXXII. morabetins.

Suma MCCCVIII. cuyrs qui costaren XXVIII. mille DCCCXXVI. morabetins et terça. Oltra aquests nia C. cuyrs quels mercaders no demanen qui costaren II. mille CCXLV. morabetins. Dels quals cuyrs reeberen en Berengario de Finestres et en G. Despug a Barchinona DCCX. cuyrs, los quals ueneren et agren ne en suma XIII. mille C sols barceloneses.

Amenlons

Amenlons LVIII. esportes qui pesaren CLXXIIII. cc. et costaren V. mille D.XXVIII. morabetins. Oltra aquests nia XXVI. esportes quels mercaders no demanen. Dels quals reeberen en Berengario de Finestres et en G. Despug LXXXV. fays en que trobaren CCXLII. cc. et mig, dels quals agren VII. mille DCLXXIIII. sols et II. diners barceloneses. Els mercaders non demanen *cor* (?) CLXXIIII. cc. dels quals feem comte quen uenen a lur part V. mille sols barchinona.

Alum

Alum IIII. bales qui pesaren XII. cc. et costaren DLXVII. morabetins et mig, les quals IIII. bales reeberen en Berengario de Finestres et en G. Despug et trobaren hi .IX. cc. et I.ª arroua et IX. libres et agren ne CCCXIIII. sols barchinona.

Datils

Datils XXXIII. costals qui pesaren L. cc. et costaren II. mille LXXIIII. morabetins dels quals reeberen los dits Berengario et G. Despug XLVI. odres, los quals an uenuts et an ne hauts CCLIX. sols IIII. diners barchinona per zo nac hom tan poc cor se afolaren.

Cera

Cera IIII. costals qui pesaren IX. cc. et mig et costaren II. mille XXII. morabetins et terça.

Item IIII. costals qui pesaren IX. cc. et costaren II. mille morabetins.

Item III. aroues qui costaren CLXX morabetins.

Item I. arroua de cera qui costa LVII. morabetins.

Item III. cc. et I.ª aroua qui costaren DCCCX. morabetins.

Item III. aroues qui costaren CLXXVI. morabetins.

Item III. aroues qui costaren CLXX. morabetins.

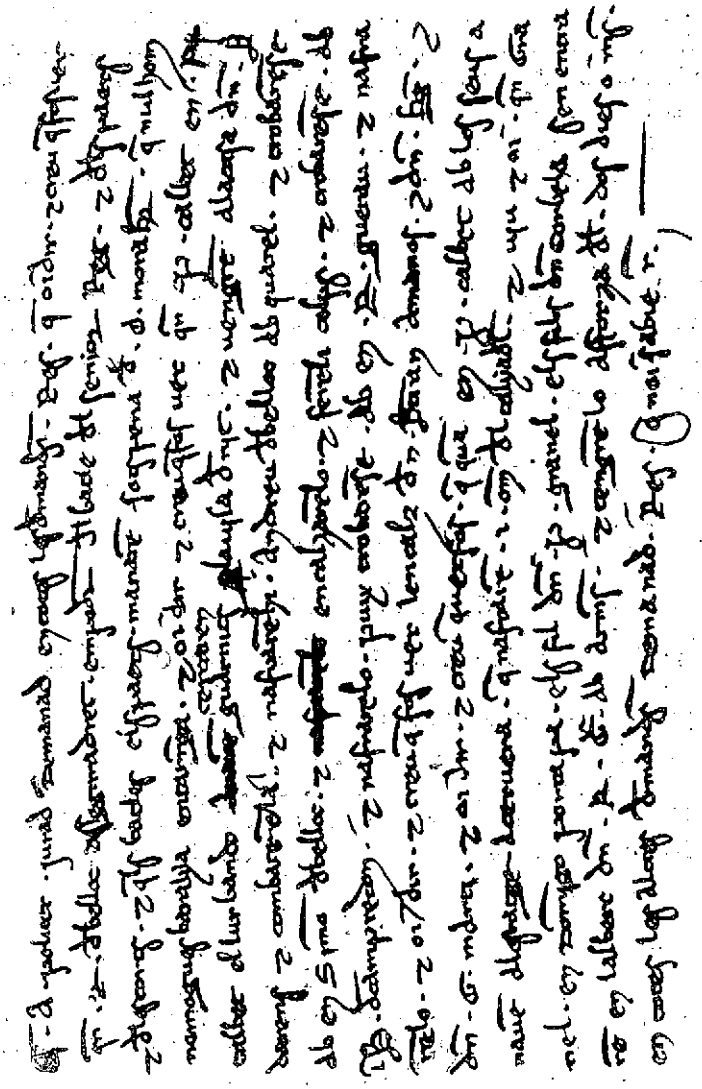
Item IIII. costals en que auia XII. cc. et costaren II. mille DXLI. morabetins.

Suma XXXVI. cc. et I.ª aroua et costaren VII. mille DCCCCXLVI. morabetins et tersa. De la qual cera reeberen en Berengario de Finestres et en G. Despug XIX. cc. et III. aroues et miga et agren ne III. mille CC. XIII sols .I. diner barchinona.

Sagin

Sagin IIII. tonels et I.ª pipa qui pesa LXXXII. cc. et costa II. mille LXII. morabetins.

Item I. tonel qui pesa XX. cc. et costa DCL. morabetins.
Item I. tonel qui pesa XX. cc. et costa DX. morabetins.
Suma CXX. cc. qui costen III. mille CCXXII. morabetins. Oltra



Declaraciones de testigos en el proceso de las bandosidades de Tárrega, de mediados del siglo XIII (página 230)
Tamaño natural

aquest nia .I. tonel quels mercaders no demanen. Del qual reeberen en Berengario de Finestres et en G. Despug VI. botes et trobaren hi XCII. cc. et VI. libres et miga, del qual agren MDCLXVIII. sols V. diners barchinona.

Coton

Coton V. sacs qui pesaren VII. cc. et mig, et costa DLXVII. morabetins.

Item IIII. sacs en que auia III. cc. et costa CCLX. morabetins

Item I. sac qui pesa III. aroues et miga et costa LXII. morabetins.

Suma XI. cc. et I.ª aroua et miga qui costa DCCCLXXXIX. morabetins. Del qual reeberen en Berengario de Finestres et en G. Despug VIII. sacs en que trobaren XI. cc. et II. aroues et miga et fo uenut a.° de IX. libres la carrega et monta DCXCVII. sols VI. diners barchinona.

Comin

Comin XIIII. costals qui pesaren XIIII. cc. et costaren CCLXI. morabetins, los quals XIIII. costals reeberen en B. de Finestres et en G. Despug et trobarenhi XIIII. cc. et III. aroues et agren ne CLXXXV. sols IIII. diners leuan ne per I. sac qui sobre XV. sols .IIII. diners et axi romanen ala part dels mercaders CLXX. sols barchinona.

Grana

Grana I.ª pipa qui pesa I.ª aroua et V. libres et costa CCXXVII. morabetins.

Cuyram de Conils

Cuyram de conils, XIIII. uestits qui costaren CCXXIIII. morabetins.

Item X. garnatxes de conils qui costaren CXX. morabetins.

Item CCCC. conils qui costaren LX. morabetins.

Item CCCCXX. conils qui costaren LXXVI. morabetins.

Item II. garnatxes de conils qui costaren XXIIII. morabetins.

Item XII. uestits de conils qui costaren CLXXX. morabetins.

Item XV. garnatxes qui costaren CLXXX. morabetins.

Item IIII. garnatxes qui costaren XLVIII. morabetins.

Item CC. conils qui costaren XXX. morabetins.

Item MCCC. conils qui costaren CLXXVII. morabetins.

Item I.ª bala en que auia X. uestirs qui costaren CC. morabetins.

Suma que costen les garnatxes e les pels dels conils MCCCXIX. morabetins. Oltra aquests nia III. bales quels mercaders no demanen. Dels quals conils reeberen en B.° de Finestres et en G. Despug CLXXXI. uestit, dels quals agren II. mille. DXXIIII. sols barchinona, dels quals leuan per rao de XXX. uestirs qui no eren dels mercaders CCCCXX. sols; et axi romanen qui uenen a la part dels mercaders II. mille CXIIII. sols. Empero tots los conils leuades les garnatxes son entesos en aquests uestirs.

Sabon

Sabon I.ª pipa qui pesa III. cc. et costa LXXIX. morabetins, lo qual sabon se perde et non ac hom res.

Corderins

Corderins LXXX. qui costaren CLX. morabetins.
Item LXXXV. aortons qui costaren CLXXX. morabetins.
Suma CLXV. corderins qui costaren CCXC. morabetins.

Bugies

Bugies XI. qui costaren CCCLXX. morabetins.
Item II. bugies qui costaren LX. morabetins.
Item I.ª bugia qui costa L morabetins.
Suma XIIII. bugies qui costaren CCCCLXXX. morabetins.

Safran

Safran XV. libres qui costaren CXCV. morabetins.
Item XII. libres qui costaren CLX. morabetins.
Item XXV. libres qui costaren CCCXXV. morabetins.
Suma LII. libres qui costaren DCLXXX. morabetins.

Pebre

Pebre V. libres qui costaren XXX. morabetins.

Oli

Oli II. tonels en que auia CLXXX. aroues qui costaren D. morabetins.

Item. I. tonel en que auia XCV. aroues qui costaren CCLX. morabetins.

Item I.ª pipa en que auia XXV. aroues et costa LXXII. morabetins.

Item I.ª pipa en que auia XX aroues et costa LIII. morabetins.

Item I. tonel en que auia XXIII. cc. et costa CCLX. morabetins.

Item I. tonel et I.ª pipa en que auia CLXX. aroues et costa CCCCLXX. morabetins.

Suma CXLV. cc. et II. aroues qui costaren MDCXV. morabetins. Lo qual oli reeberen en B.º de Finestres et en G. Despug et trobarenhi DCCCCXXXIX. quartans et mig, del qual agren MCCXC. sols .X. diners barchinonenses.

Loriga de caual

Loriga de caual I.ª qui costa LXXX. morabetins.

Arros

Arros IIII. cc. qui costaren CXCII. morabetins. E en B.º de Finestres et en G. Despug reeberen XVI. fays darros en que trobaren LXII. cc. et II. aroues et XVIII. libres del qual agren DXI. sols .IX. diners barchinonenses.

Suma que monten los morabetins quels mercaders demanen per les robes qui eren lurs en la coqua, LXXIX. mille DCXLIII. morabetins, dels quals leuan CXCII. morabetins per raon del arros qui no era lur et axi romanen LXXIX. mille CCCCLI. morabetins.

Suma que monta zo quen B.º de Finestres et en G. Despug an haut, XLIII. mille. CCCLXXXVIII. sols .II. diners barchinonenses et en aquesta suma no son encloses los diners qui foren hauts del arros per zo cor no era dels mercaders, que ans era dels mariners.

E dazo an fet de messions los dits B.º de Finestres et G. Despug ab les messions de la coqua que els feren II. mille CCCXLVI. sols .II. diners.

E axi romanen que son hauts de les dites coses XLI. mille LXXXII. sols barchinonenses.

Aquestes son les monedes quels mercaders demanen que dien que eren lurs en la coqua:

Primerament auia en I.ª caxa en la dita coqua LX. dobles dor.

Item auia en la dita caxa CXX. tor. dargent.

Item auia en la dita caxa IX. mille morabetins coronats.

Item auia en la dita caxa cota gonela et caperon de uiat Dipre *(de Iprés, ciudad de los Paises Bajos)* noues ab pena de corderins et auien costat CXX. morabetins de coronats.

Item auia en la dita caxa cota gonela et caperon et tabart de blau Dipre qui valen CXL. morabetins.

Item auia en la dita caxa unes cuyrasses qui ualien LX morabetins.

Item auiay perpunt et espatleres qui ualien LXXX. morabetins.

Item auiay I. capel de ferre et Iª guargera qui ualien LXX. morabetins.

Item auiay I.ª espaa qui ualia XX. morabetins.

Item auiay joyes et altres arnes qui ualien CC. morabetins et plus.

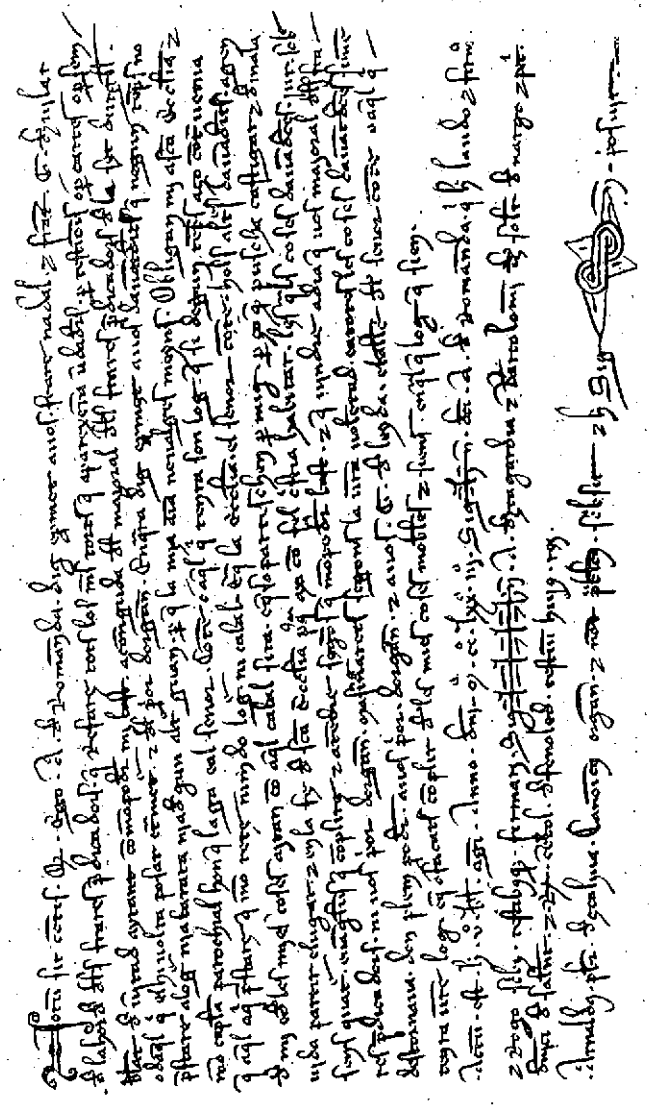
Item costa la dita caxa L. morabetins et uabals.

Item auia en la dita coqua I. lit en que auia I.ª cospera et II. parels de lansols et I. traueser et I. cubertor qui ualien CXL. morabetins.

Item auia en la dita coqua dels mariners entre moneda et altres

coses et lits, caxes et uestedures qui ualien VIII. mille morabetins et plus.

Item auien los dits mariners en moneda et en altres arnes axi com caxes, lits, uestirs et altres robes qui ualien VIII. mille morabetins et plus.



Promesa de enmienda de daños y perjuicios firmada en 1273 por A. de Ramoneda á favor del convento de dominicos de la Seu de Urgell (página 236)
Mide el original 19 y medio centímetros de anchura

Item monta zo quels mariners auien en la dita coqua en mercaderies axi com damont es dit per X. mille CIII. morabetins et plus.

Item auiay X. uares de uiat de Bruydes *(Brujas, ciudad de Flandes)* qui ualien LXXX. morabetins.

Auem comtat que ualen aquestes monedes et coses que els demanen de les caxes de les monedes et de les altres coses daquesta lenca XXX. mille CCC. LXX. morabetins.»

En el dorso del documento hay la siguiente anotación en igual letra:

«Falen de la mel V. botes; falen del alum *II.* cc. et *III.* aroues menys IX. libres; fal de la cera tro a XXX. cc; fal I.ª aroua et V. libres de grana; falen XXXI garnatxes de conils; lo sabon qui eren III. cc. non hac hom res et es perdut; falen CLXV. entre corderins et aortons; falen totes les bogies; fal tot lo safran; fal lo pebre qui son XXX. libres; fal la loriga del caual. Sobra I. fax damenlons; sobra I. fax de cumin qui pesa I. cc.»

«Es la suma dels morabetins quels mercaders demanen de les robes que els auien en la coqua menys les robes dels mariners LXXIX. mille CCCCLI. morabetins qui ualen a rao de X. diners per morabeti LXVI. mille CCIX. sols II. diners barchinonenses.

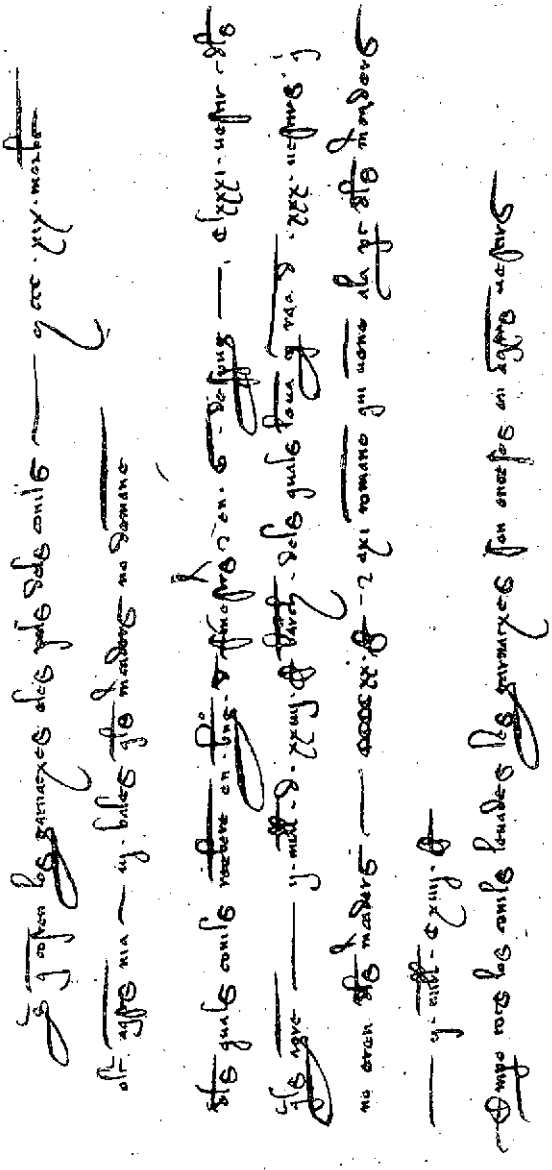
Item demanen per les monedes, uestedures, caxes et altres coses dels et dels mercaders XXX. mille CCCLXX. sols barchinonenses. E axi seria en suma zo que els demanen XCVI. mille DLXXIX. sols II. diners barchinonenses.»

Ofrece tanto interés para la historia política como para la de la lengua el siguiente documento otorgado en Tortosa en 24 de enero 1285. Parece que buen número de vecinos de dicha población se coaligaron y formaron un partido secreto, dispuesto á intervenir en los asuntos públicos y á imponer su voluntad á los señores (1). Alarmados el obispo, los caballeros y los prohombres y administradores municipales acordaron instituir unos investigadores que tomasen declaraciones á los testigos é indagasen los nombres de los culpables, dictando sentencia é imponiendo penas. El documento que vamos á publicar contiene las disposiciones conducentes á la actuación de la repetida inquisición, declarando que si bien en algo se oponen á la *Custum de Tortosa,* no está en el ánimo modificarla y el hecho no servirá de precedente en ningún caso. Se conserva en el Archivo de la Corona de Aragón, entre los pergaminos todavía no clasificados:

«Manifesta cosa sia a totz homens que con en la ciutat de Tortosa fossen feytz sagramentz entre moltz homens daquella Ciutat los quals totz qui eren en aquel sagrament se deyen esser de vnitat o de fraternitat et aquesta cosa la seynoria de Tortosa et la vniuersitat tengues per mal feyta temens se que daquestz sagramentz et daquestes vnitatz pogues uenir a la seynoria et a la Ciutat de Tortosa gran don et gran escandel et dien encara que dasso era feyt preiudici a la seynoria et

(1) Quizás esta conspiración de Tortosa tenía relación con la de Barcelona, tramada por Berenguer Oller contra el Rey, ú obedecía á las mismas causas de descontento general que en aquellos días se notaba.

a la Ciutat maiorment con sia estat fet contra custum escrita de Tortosa, volens saber daquestz feytz sobreditz ueritat, la dita seynoria et la vniuersitat de Tortosa apelat et aiustat conseyl en la claustra de la



Fragmento del Memorial del valor de las mercancías, reclamado por Berenguer de Finestres y G. Despuig por la pérdida de la coca, en la segunda mitad del siglo XIII (página 244)
Tamaño natural

Seu de Tortosa segons que acustumat es en la dita Ciutat establiren et ordenaren que dels sagramentz damunt ditz et de la vnitat et de tot ço que per asso ses seguit, sia feyta inquisicio general en la Ciutat de

Tortosa et la inquisicio sia feyta per lo veguer o per altre posat en loc del veguer et per dos prohomens de la vniuersitat et quey aia I. saui en dret et I. escriua qui la escriua et totz aquestz que juren manues que be et leyalment la inquisicio fassen et al pus tost que els puxen et tot testimoni que els faran apelar o citar per mon de dir ueritat en aquest fet que sia forsat de uenir denant els de fer testimoni ab sagrament et cascuna uegada que sera çitat lo testimoni de uenir denant los damunt ditz Inquisidors per fer lo testimoni per lur missatge que sia jurat et aquel no uendra al dia et a la ora a el assignatz que pac sinch solidos per cascuna uegada que sia citat, si doncs justa escusacio no auia et aquella justa escusacio sia a coneguda dels damunt ditz Inquisidors, lo Missatge dels Inquisidors sia creegut de la citacio per sa plana paraula. Encara uolgren et establiren que els noms dels testimonis preses en la Inquisicio no sien publicatz ni nomenatz nuyl temps, ans los Inquisidors los sien tengutz de celar totz temps per lo sagrament que fet an.

Encara uolgren et establiren que nuyl hom no gos menassar per si ni per altre als Inquisidors damunt ditz ni a negun dels ni als testimonis ni a negun dels testimonis et qui fara per cascuna uegada caia en pena de LX. solidos et si nols pot pagar prena LX. assotz en la plassa. E si per auentura ço que deus no uuyla a negun dels damunt ditz Inquisidors o dels testimonis algun forfeya en perssona o en bens per la raon damunt dita sia encorregut en cors et en auer en poder de la seynoria et de la vniuersitat. Encara uolgren et establiren quels damunt ditz Inquisidors ab consel del dit saui et daltres sauis donen la sentencia feyta la inquisicio, de la qual nos puxa negu apelar. Encara uolgren et establiren quels damunt ditz Inquisidors per mon dels sagramentz feitz o de la vnitat sobredita, no puxen negu condempnar a mort ne a perdiment de membres, mas pecuniariament et si i auia negun que no pogues pagar la pena, poguessen lo condempnar a preso o a exil segons lur arbitri.

Encara uolgren et establiren que per mon daquestz sagramentz feitz et de la vnitat damunt dita daquienant no sen justen ni sen mantenguen nen usen en neguna manera totz o alguna partida pocs o moltz et si negun contra asso uendra, en cors et en auer sia encorregut en poder de la seynoria et de la vniuersitat. Encara uolgren et establiren que sagramentz ne vnitatz ne confraries ne conspiracions no sien feitz ni feyta per neguns temps en Tortosa ni en sos termens ni en negun altre loc per homens de Tortosa et qui contra fara sia encorregut en cors et en auer en poder de la seynoria et de la vniuersitat.

Los diners qui ixiran de la Inquisicio damunt dita o dels altres feitz damunt ditz sien partitz en tres partz, la vna part sia de la seynoria et laltra part de la vniuersitat et de laltra part sien pagatz lo saui et lescriua et el Missatge qui fara les citacions et si per auentura la terça part damunt dita no bastara a les Messions del dit saui

et del escriua et del Missatge, que la seynoria que complesca et si res ne sobrara de la dita terça part que sia de la seynoria.

Encara uolgren que negun no sia costret a dar fermansa en la dita inquisicio sino en aytant con ualran los bens daquel. Encara con sia costuma en la Ciutat de Tortosa que nos deia fer inquisicio sino en certz cases et aquest no sia daquels, uolgren et establiren que per aquest atorgament et consentiment ques fassa inquisicio en aquest cas, no sia feit preiudici a la seynoria ne a la Ciutat ne a la Custuma que diu que no sia feyta inquisicio sino en certz cases, ans uolgren que la dita Custuma romanga en sa forsa. Encara uolgren que si per auentura algun o alguns dels Inquisidors eren malaltz o auien tals embargamentz que no poguessen esser a la inquisicio a fer continuament que els prohomens qui a asso per la vniuersitat foren establitz a ordenar so es assaber en P. de bas, en R. garidel, en P. macip, en R. calderer, en P. bru, en Bn. dezpug, en P. dalfoçea, en R. de taya, en Massot cortina, en Bg. çespital, en R. pons et en G. galet totz o la maior partida dels en loc de la dita vniversitat ab los batles de la seynoria et ab lo veguer que ni puxen metre altre o altres.

Encara uolgren que els ditz Inquisidors puxen fer la Inquisicio et la sentencia donar en qual loc se uuylen de la Ciutat, no contrastan la Custuma que diu que els pletz se deuen menar en la Cort et si per auentura algun o alguns testimonis eren en lo terme de Tortosa que aguessen embargament per malaltia o per altre a esser que els no poguessen uenir denant los Inquisidors al testimoni a fer, que els ditz inquisidors quey poguessen anar la on els fossen per reebre lur testimoni. Encara uolgren que el dit saui ol escriua puxa legir la sentencia en loc et per nom dels Inquisidors et ab uolentat dels. Encara uolgren que de totz aquestz establimentz sobreditz fossen feites dues cartes publiques partides per letres de les quals la I.ª tengues la seynoria et laltra la vniuersitat Quod est actum in ciuitate Dertuse in loco iamdicto IX. Kalendas februarii anno dominice Incarnacionis MCCºLXXXº quarto. Predicte autem Dnato et vniuersitats ciuitatis Dertuse laudauerunt, concesserunt et firmauerunt vniuersa et singula omnia antedicta testesque firmare rogarunt. Sig. ✠ num Domini Arnaldi Dertusensi episcopi. Sig✠num Magistri Raymundi de Bisulduno archidiachoni Rippe curse. Sig✠num Guillelmi de Vilarnau militis. Sig✠num Gombaudi de merita militis. Signum Guillelmi de monte oliuo militis, Signum Guillelmi de valle virida. Signum Berengarii prynol. Signum Magistri Bernardi de xerta. Signum Raymundi guardia. Signum Petri de uilla rotunda junioris notario Dertuse publici qui hoc scripsit die et anno prenotatis.»

JOAQUÍN MIRET Y SANS

(Continuará)